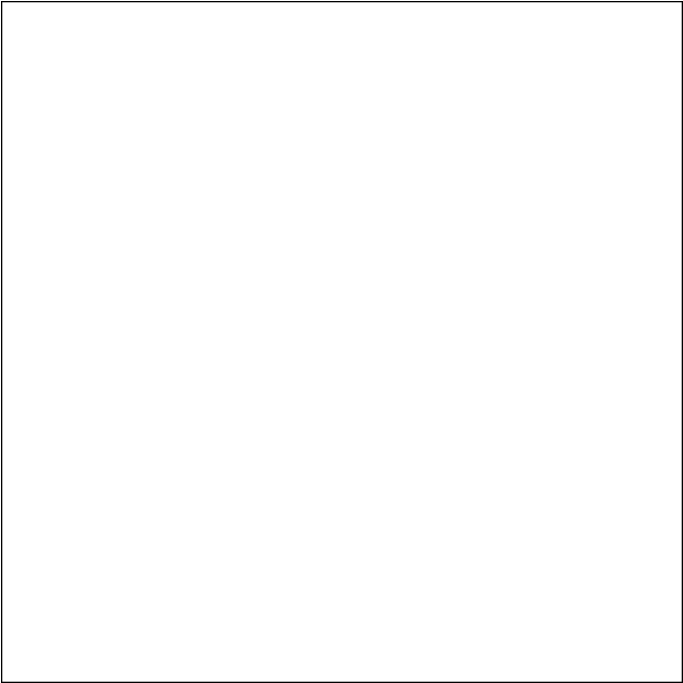


ፋን ቶርዴ ሞሞጸኢ

Venir en Norvège



 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Seyum

|| 5

 ትገረኛ ትገ / français 



LIDA Stories

lidastories.net

ፋን ቶርዴ ሞሞጸኢ / Venir en

Norvège

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Seyum (ti), Zina (fr)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



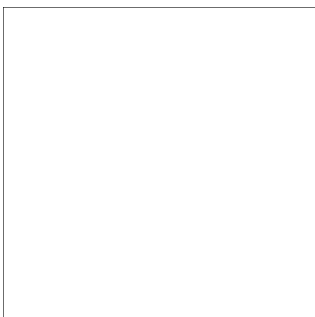
አነን ክልተ አሕዋተይን ኣብ ታሕሳስ 2016 ናብ ኖርወይ መዲእና።
ኣብ ኖርወይ ከምቲ ናይ ሶማልያ ሃሩር ኣየር እዩ ዝኸውን ኢልና ስለ
ዝሓሰብና ናይ ሓጋይ ክዳን ተኸዲንና ነይርና። ይኹን እምበር ኣብ
መዕርፎ ነፈርቲ ምስ በጻሕና በረድ ይዘንብ ነበረ። ቆሪርና እዩ ኔሩ
ኩነታት ኣየር ውን ቁሪ እዩ ነይሩ። ዋላ እኳ ሒደት ሻንጣታት ሒዝና
እንተመጻእና ናይ ሓጋይ ክዳውንቲ ጥራይ ኢና ሒዝና መዲእና።

. . .

Mes deux frères et moi sommes venus en
Norvège en décembre 2016. Nous portions des
vêtements d'été parce que nous pensions qu'il
ferait aussi chaud en Norvège qu'en Somalie.
Seulement, lorsque nous sommes arrivés à
l'aéroport, il neigeait. Nous avions froid, et la
météo était glaciale. Même si nous avions
ramené quelques valises, elles ne contenaient
que des vêtements d'été.

Même s'il faisait froid, j'étais très heureuse quand nous sommes venus en Norvège. Je pourrais enfin revoir ma maman, que je n'avais pas revu depuis six ans. Ma maman et deux de ses amies nous ont rencontrés. Quand nous l'avons vue, nous avons pleuré de joie. Nous sommes allés en voiture jusqu'à la petite ville où vit maman.

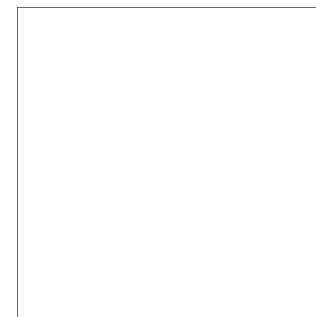
• • •



አብታ አደይ ትነብረላ ከተማ አብ መጀመርታ መዓልታት ኣዝዩ ንምልማዱ ዝኸብድ ነበረ። ቁሪን በረድን ስለ ዝነበረ ብዙሕ ዝርእ ነገር ኣይነበረን። እቲ ጎደናታት ምሉእ ብምሉእ ባዶ እዩ ነይሩ። እቶም ዝረኽብክዎም ውሑዳት ሰባት ዝሓላትን ናይ ምሕዝነት ባህሪ ዘይብሎምን ይመስሉ ነበሩ። አብ ሶማልያ አብ ኩሉ ቦታ ሰባት ስለ ዝነበሩ ኣብዚ ኩሉ ነገር ሓድሽ ኮይኑ ተሰሚዑኒ። ኣደይን መሓዘታን ገለ ህያባት ሂሶምና፤ ብድሕሪኡ ድማ ናይ ክረምቲ ክዳውንቲ ክንገዝእ ወሰደትና።

...

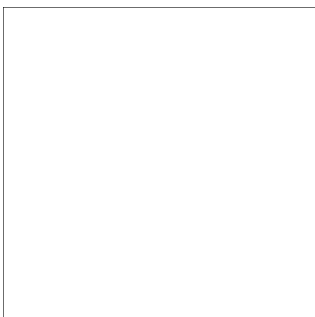
Les premiers jours dans la ville de maman étaient très étranges. Il faisait froid et il neigeait et il n’y avait pas grand chose à voir. Les rues étaient complètement vides. Les quelques personnes que j’avais rencontrées semblaient froides et antipathiques. En Somalie il y avait des gens partout, donc tout était inhabituel ici. Ma maman et ses amies nous ont offert des cadeaux, et après elle nous a emmenés acheter des vêtements d’hiver.



አብ ሶማልያ እንተዝጸንሕ ነይረ ኣብዚ ሕጂ እዋን ኣደ ምኽንኩ ነይረ ይመስለኒ። ምናልባት ብዙሓት ቆልዑ ምወለድኩ ነይረ። አብ ሶማልያ እንተዝኸውን ከምዚ ሕጂ ዝረኽብክዎ ዕድላት ኣይምረኽብኩን። አብ ኖርወይ ምንባረይ ዕድለኛ እዩ።

...

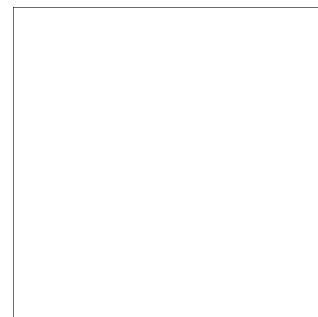
Si j’étais restée en Somalie, je pense que j’aurais été une mère à présent. Peut-être que j’aurais déjà beaucoup d’enfants. Si j’avais été en Somalie, je n’aurais pas eu les mêmes opportunités que j’ai maintenant. Je me sens chanceuse de vivre en Norvège.



ድሕሪ ትምህርቲ ናብ ብዓርሰ ድሌት ዝካየድ ሓደ ማእከል እኸይድ
እሞ ኣብኡ ድማ ዕዮ ገዛይ ኣብ ምስራሕ ሓገዝ ይረክብ። ኣብቲ
ማእከል ናይ ሰፊት ትምህርቲ እውን ይመሃር ኣለኹ።

...

Après les cours, je vais dans un centre tenu par
des volontaires où je me fais aider pour mes
devoirs. Je me suis aussi inscrite dans des cours
de couture dans ce centre.



ኣብ ሶማሊያ ብዘይካ ቤት ትምህርቲ ቁርኣን ናብ ካልእ ቤት
ትምህርቲ ከይደ ወይ ዝኾነ ትምህርቲ ወሲደ ኣይፈልጥን።
ምንባብን ምጽሓፍን ኣይፈልጥን ነይረ። ሕጂ ብቋንቋ ሶማሊን
ኖርወይን ከምኡ'ውን ካልእ ብዙሕ ትምህርቲ ከመይ ጌርካ ከም
እትጽሕፍ ተማሂረ ኣለኹ። ብዘይ ትምህርቲ ሰብ ዘይኮንኩ ኮይኑ
ተሰሚዑኒ ነይሩ። ሕጂ ግን ፈላጥን ሕጉስን ኮይኑ ይስምዓኒ።

...

En Somalie je n'étais jamais allée à l'école et je
n'ai jamais suivi de formations, sauf pour l'école
Coranique. Je ne savais ni lire ni écrire.
Maintenant j'ai appris à écrire à la fois en Somali
et en Norvégien, et plein d'autres matières. Sans
éducation, j'avais l'impression d'être personne.
Maintenant je me sens instruite et heureuse.